

31 видеоурок польского языка: Jeżozwierz i reinkarnacja — Дикобраз и реинкарнация

Автор урока: Виктор Константинов и <http://olz.by>

Сюжет:

Бандиты случайно сбили журналиста, но подумали что это какое-то животное. После чего один из них начал философствовать на тему реинкарнации.

1. Посмотрите/прослушайте отрывок

Посмотрите/прослушайте данное видео столько раз, сколько Вам потребуется, чтобы сознательно воспринимать слова из него (т.е. до тех пор, пока Вы не сможете воспроизвести речь актеров). Для удобства рекомендуем использовать полноэкранный режим просмотра.

Условные нормы:

- Новичкам нужно прослушать отрывок где-то **5-15 раз**.
- Продолжающим нужно прослушать отрывок **3-10 раз**.

2. Воспроизведите данный отрывок по тексту

Воспроизведите данный отрывок по оригинальному тексту, написанному ниже.

Оригинальный текст + Перевод:

Польский язык	Русский язык
— Co to było? Walnęliśmy w jakiegoś psa?	— Что это было? Мы треснулись в какую-то собаку?
— Chyba jeżozwierza.	— Наверное в дикобраза.
— Jakiego jeżozwierza?	— Какого дикобраза?
— Takiego... dużego jeża.	— Такого... Большого ежа.
— Grucha, czy ty naprawdę jesteś taki tępy?	— Груха, ты правда такой тупой?
W tym kraju nie ma takich zwierząt!	В этой стране нет таких зверей!
Jest żubr, bóbr, kurwa łoś. Lis, wilk, kuna, koń, wydra, ryjówka, zając — to są zwierzęta, które żyją w Polsce.	Есть зубр, бобр, курва лось. Лисица, волк, куница, лошадь, выдра, бурозубка, заяц – это звери, которые живут в Польше.
— Wszystko jedno, co to było, skoro już tego nie ma.	— Всё равно, что это было, раз этого уже нет.
— Noo i tu się mylisz Grucha.	— Нуу и здесь ты ошибаешься Груха.
Wiesz, co to jest reinkarnacja?	Знаешь, что такое реинкарнация?
Słyszałeś w swoim życiu taki dłuugi wyraz?	Ты слышал в своей жизни такое длиинное слово?
W prostych słowach chodzi o to, że po śmierci człowiek odradza się pod inną postacią, na przykład jako zwierzę.	В простых словах, речь идет о том, что после смерти человек возрождается в иной форме, например, в качестве животного.

Może właśnie rozjechałeś kogoś ze swojej rodziny — wujka albo stryjka.

— Gówno prawda, mój stryjek żyje, pracuje w telewizji.

— A walizka?!

O czym ty myślisz, Grucha?

Śmiesz cię reinkarnacja.

Twoja broszka, ale to stara i mądra religia, nie dla takich matolew jak ty.

To, kim będziesz w przyszłym życiu, zależy od tego, jakie życie prowadziłeś do tej pory.

Jedni po śmierci przyjmują postać tygrysa, sokoła albo lamparta.

— A inni?

— Jeżeli o ciebie chodzi, to nie wróżę ci żadnych rewelacji.

Kaczka — to max, co może z ciebie być.

Может ты как раз переехал кого-то из своей семьи — дядю например.

— Фигня, мой дядя жив, работает на телевидении.

— А чемодан?!

О чём ты думаешь Груха?

Смешит тебя реинкарнация.

Твоё дело, но это старая и мудрая религия, не для таких тугодумов как ты.

То, кем будешь в следующей жизни, зависит от того, какую жизнь ты вёл до сих пор.

Одни после смерти принимают форму тигра, сокола или леопарда.

— А другие?

— Если речь идёт о тебе, то не могу предсказать тебе ни чего удивительного.

Утка — это максимум, что может из тебя выйти.

Мини-словарь:

walnąć — стукнуть, ударить с большой силой

jakiś — какой-то

pies — собака, пёс

chyba — наверное, пожалуй, видимо

jeżozwierz — дикобраз

duży — большой

naprawdę — действительно, правда, на самом деле

tępy — тупой

kraj — страна

zwierzę — животное, зверь

wszystko jedno — всё равно

skoro — если, раз (уж)

już — уже

tu — 1) здесь; 2) сюда

mylić się — ошибаться, заблуждаться

długi — длинный, долгий

wyraz — слово, выражение

chodzi o to, że... — дело в том, что...

chodzi o... — речь идёт о...

po — после

odradzać się — возрождаться

inny — другой (он)

inna — другая (она)

inne — другие (оно)

inni – другие (oni)
postać – вид, фигура, персонаж
jako – как, в качестве
właśnie – как раз, именно, только что
rozjechać – переезжать
rodzina – семья
wujek – дядя (со стороны матери)
stryjek – дядя (со стороны отца)
gówno prawda (разг.) – чушь, чепуха, вздор
pracować – работать
telewizja – телевидение
walizka – чемодан
myśleć – думать, мыслить, размышлять
broszka – 1) брошка, брошь; 2) дело (разг.)
[не твоё дело - **nie twoja broszka** (nie twoja sprawa)]
mądry – мудрый, умный
matoł – тугодум, тупица, глупый человек
przyszły – будущий
zależać – зависеть
prowadzić – вести (życie, samochód)
do tej pory – до сих пор
przyjmować – принимать
albo – либо, или
jeżeli – если, коль, ежели, раз
wróżyc – гадать, ворожить
żaden – никакой, ни один
rewelacja – открытие, сенсация
kaczka – утка
max (maksimum) – максимум
być – быть

Задание к уроку:

Запишите свой аудиофайл, в котором Вы воспроизводите отрывок из урока как можно ближе к оригиналу (нецензурные слова можно не произносить). Для записи своего аудио-отрывка воспользуйтесь сервисом <http://vocaroo.com> (не забудьте подтвердить разрешение на доступ к микрофону + обновите страницу, иначе может выскочить ошибка).

3. Письменное задание

Поделитесь в комментариях своими мыслями и впечатлениями по данному видео-отрывку. Комментарий должен быть написан на **польском языке** и содержать минимум **70 слов**. Если затрудняетесь выразить свою мысль, можете воспользоваться словарем или онлайн-переводчиком (Яндекс.Перевод, Google.Translate).

Zadanie 1: Czy wierzy Pan/Pani w reinkarnację?

Задание 1: Верите ли вы в реинкарнацию?

Zadanie 2: *Skoro Grucha w następnym życiu będzie kaczką, to kim będzie drugi bandyta? Dlaczego?*

Задание 2: *Если Груха в следующей жизни будет уткой, то кем будет второй бандит? Почему?*

Источник: <http://olz.by/kurs-po-filmam/31-videourok-polskiego-yazyka-jezozwierz-i-reinkarnacja-dikobraz-i-reinkarnatsiya>

Курс польского языка по фильмам: <http://olz.by/kurs-po-filmam>

Каталог всех продуктов: <http://olz.by/katalog>

Автор урока: Виктор Константинов и <http://olz.by>